叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 诺亚方舟的故事(the Story Of Noah's Ark) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诺亚方舟的故事(The Story of Noah's Ark)

([ɪn]['sɜːt(ə)n] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] [[ɪn]['sɜːt(ə)n] [bɹ'aʊzəz]] ['klɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl]
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on the image will
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 图像 将要
[brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
bring up a larger version .
带来 向上 一个 更大的 版本 .

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击图像将显示更大的版本。

(['iːtekst] [-] [nəʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['noʊəz] [ɑːk]
THE STORY OF NOAH'S ARK
这 故事 的 诺亚的 方舟

诺亚方舟的故事

[təʊld] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [baɪ][iː] . [bɔɪd] [smɪθ]
TOLD AND PICTURED BY E . BOYD SMITH
讲述 和 如图所示 经过 E . 博伊德 史密斯

由E·博伊德·史密斯讲述并拍摄

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][iː] . [bɔɪd] [smɪθ]
COPYRIGHT , 1905 , by E . BOYD SMITH
版权 , - , 经过 E . 博伊德 史密斯

版权所有，1905年，E. 博伊德·史密斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [nəʊ'vembə(r)] -
PUBLISHED NOVEMBER 1905
已发布 十一月 -

出版于1905年11月

[lɪst] [ɒv; əv] ['kʌləd] PLATES1 .
LIST OF COLORED PLATES1 .
列表 的 有色 PLATES1 .

彩色图版清单1.

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] - .
THE WARNING 14 .
这 警告 - .

警告 14.

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] RAIN2 .
WAITING FOR THE RAIN2 .
等待 为了 这 RAIN2 .

等待雨2.

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk] - .
BUILDING THE ARK 15 .
建筑 这 方舟 - .

建造方舟 15.

[ðə; ði] RAIN3 .
THE RAIN3 .
这 RAIN3 .

雨3.

['leɪbə(r)] ['trʌb(ə)lz] - .
LABOR TROUBLES 16 .
劳动 麻烦 - .

劳工问题 16.

[ðə; ði] DELUGE4 .
THE DELUGE4 .
这 DELUGE4 .

洪水4.

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk] - .
PAINTING THE ARK 17 .
绘画 这 方舟 - .

为方舟上色 17.

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ARK5 - [sɪks] .
INSIDE THE ARK5 - 6 .
里面 这 ARK5 - 6 .

方舟内部5-6。

[ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - .
ASSEMBLING THE ANIMALS 18 .
组装 这 动物 - .

组装动物 18.

[laɪf] [æt; ət] SEA5 - [sɪks] .
LIFE AT SEA5 - 6 .
生活 在 SEA5 - 6 .

海上生活5-6。

[ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ([kən'tɪnjuːd]) - .
ASSEMBLING THE ANIMALS (continued) 19 .
组装 这 动物 (持续) - .

动物组装（续）19.

['həʊmsɪknəs]
HOMESICKNESS
思乡之情

思乡之情

['sɛvən] . ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] - .
7 . GOING ON BOARD 20 .
7 . 去 在 木板 - .

7. 登机 20.

[streɪnd] RELATIONS8 .
STRAINED RELATIONS8 .
紧张 RELATIONS8 .

紧张的关系8.

[kənˈfjuːʒn] - .
CONFUSION 21 .
困惑 - .

困惑 21.

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪz] [sent] OUT9 - - .
THE RAVEN IS SENT OUT9 - 10 .
这 乌鸦 是 发送 OUT9 - - .

乌鸦被派出去9-10。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] - .
THE PROCESSION 22 .
这 游行 - .

游行队伍 22.

[rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] DOVE9 - - .
RETURN OF THE DOVE9 - 10 .
返回 的 这 DOVE9 - - .

鸽子的回归9-10。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ([kənˈtɪnjuːd]) - .
THE PROCESSION (continued) 23 .
这 游行 (持续) - .

游行（续）23.

[fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] LAND11 .
FIRST SIGHT OF LAND11 .
第一的 视线 的 LAND11 .

首次发现陆地11。

[ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] - [dɪ'lemə] - .
THE DINOSAURS ' DILEMMA 24 .
这 恐龙 - 困境 - .

恐龙的困境 24.

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ARK12 .
LEAVING THE ARK12 .
离开 这 ARK12 .

离开方舟12。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][ɪn] - - - .
THOSE WHO WOULD NOT GO IN 25 - 26 .
那些 WHO 会 不是 去 在 - - - .

那些不愿进入25-26号的人。

[ðə; ði] RAINBOW13 .
THE RAINBOW13 .
这 RAINBOW13 .

彩虹13。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [səˈplaɪz] - - - .
TAKING IN SUPPLIES 25 - 26 .
采取 在 补给品 - - - .

接收物资 25-26。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ([kən'tɪnju:d]) [[wʌn]]

THE	RAINBOW	(	continued	)	[	1	]
这	彩虹	(	持续	)	[	1	]

彩虹（续）[1]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['noʊəz] ARK1 .

THE	STORY	OF	NOAH'S	ARK1	.
这	故事	的	诺亚的	ARK1	.

诺亚方舟的故事1.

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ]

THE	WARNING
这	警告

警告

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['peɪtriɑ:k] ['nəʊə] ,

In	the	early	days	of	the	world	lived	the	patriarch	Noah	,
在	这	早期的	天	的	这	世界	居住地	这	族长	诺亚	,

世界之初，居住着一位名叫诺亚的先祖。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][mæn] [hu:z] [j'iəz] [ɔ:l'redi] ['nʌmbəd] [sɪks] ['hʌndrəd] .

a	good	and	venerable	man	whose	years	already	numbered	six	hundred	.
一个	好的	和	可敬	男人	谁	年	已经	编号	六	百	.

一位德高望重的好人，享年已达六百岁。

[naʊ] ['nəʊə] [wɒz; wəz] [wɔ:nd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ,

Now	Noah	was	warned	that	a	great	flood	was	to	come	,
现在	诺亚	曾是	警告	那	一个	伟大的	洪水	曾是	到	来	,

诺亚事先得到警告，一场大洪水即将到来。

[wɪtʃ] [wʊd] [pɔ:(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] .

which	would	pour	down	from	the	clouds	and	drown	the	whole	earth	.
哪个	会	倒	向下	从	这	云	和	溺水	这	所有的	地球	.

洪水将从云端倾泻而下，淹没整个地球。

[hi:; hi] ['streɪtˌweɪ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd]

He	straightway	told	his	neighbors	what	was	to	happen	,	but	they	refused
他	立刻	讲述	他的	邻居	什么	曾是	到	发生	,	但	他们	拒绝

[tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

to	believe	,
到	相信	,

他立刻把事情的经过告诉了邻居们，但他们都不相信。

[ænd; ənd][skɔf, skɔ:f][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] : “ [let] [ˌaɪ 'ti:][reɪn] . [[ˌtu:'tu:]] [ˌtu:'tu:] .

and	scoffed	at	him	,	and	said	:	“	Let	it	rain	.	[	2	]	2	.
和	嘲笑	在	他	,	和	说	:	“	让	它	雨	.	[	2	]	2	.

并嘲笑他，说：“让下雨吧。”[2]2.

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:k]

BUILDING	THE	ARK
建筑	这	方舟

建造方舟

[ðen] ['nəʊə] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [bɪld] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ,

Then	Noah	went	his	way	,	and	set	to	work	to	build	him	a	great	ship	,
然后	诺亚	去	他的	方式	,	和	放	到	工作	到	建造	他	一个	伟大的	船	,

于是诺亚启程，开始建造一艘大船。

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['delju:dʒ] .

to	be	ready	for	the	day	of	deluge	.
到	是	准备好	为了	这	天	的	洪水	.

为洪水之日做好准备。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [kiːl] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ['fiːldz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] ;

And	he	laid	the	keel	in	the	pasture	fields	,	among	the	daisies	;
和	他	铺设	这	龙骨	在	这	牧场	字段	,	之中	这	雏菊	;

他在草地上，雏菊丛中，安放了船龙骨；

[waɪl] [ðə; ði]['aɪdlər] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [sʌtʃ] ['fɒli] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

while	the	idlers	came	to	look	on	and	laugh	at	such	folly	—	a	ship	for
尽管	这	惰轮	来了	到	看	在	和	笑	在	这样的	蠢事	—	一个	船	为了

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ! [[θriː]] [θriː] .

a	rainy	day	!	[	3	]	3	.
一个	下雨	天	!	[	3	]	3	.

而闲散之人前来围观，嘲笑这种愚蠢之举——这是一艘为雨天准备的船！[3]3.

['leɪbə(r)] ['trʌb(ə)lz]

LABOR	TROUBLES
劳动	麻烦

劳工问题

[bʌt; bət] ['nəʊə] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] .

But	Noah	knew	that	he	was	right	,	and	kept	on	.
但	诺亚	知道	那	他	曾是	正确的	,	和	保留	在	.

但诺亚知道自己是对的，于是继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊz] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)lz] [ə'rəʊz] [tuː] : [fɔː(r); fə(r)] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['griːvəs]

And	the	ship	rose	,	but	troubles	arose	too	:	for	frequent	and	grievous
和	这	船	玫瑰	,	但	麻烦	出现	也	:	为了	频繁	和	严重的

[straɪks] [dɪ'leɪd] [hɪm] ,

strikes	delayed	him	,
罢工	延迟	他	,

于是船浮了起来，但麻烦也随之而来：频繁而严重的罢工耽误了他的行程。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [peɪ] [ænd; ənd] [stəʊnd] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [wɜːk]

and	his	workmen	clamored	for	more	pay	and	stoned	those	who	would	work
和	他的	工人	喧闹	为了	更多的	支付	和	吸食大麻	那些	WHO	会	工作

.

:

.

他的工人们叫嚣着要涨工资，并用石头砸那些愿意干活的人。

[ænd; ənd] ['nəʊə] ['bɑːgind] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'freʃ] ;

And	Noah	bargained	with	them	,	and	started	afresh	;
和	诺亚	讨价还价	和	他们	,	和	开始	重新	;

于是诺亚与他们讨价还价，重新开始；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [maɪt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] . [[fɔːr]] [fɔːr] .

for	he	feared	that	the	rain	might	come	before	he	was	ready	.	[	4	]	4	.
为了	他	害怕	那	这	雨	可能	来	前	他	曾是	准备好	.	[	4	]	4	.

因为他担心雨会在他做好准备之前到来。[4]4.

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk]

PAINTING	THE	ARK
绘画	这	方舟

绘制方舟

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

At	last	,	after	many	days	,	the	ship	was	finished	.
在	最后的	,	后	许多	天	,	这	船	曾是	完成的	.

经过多日施工，这艘船终于完工了。

[ðen] ['nəʊə] [tɑːd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

Then	Noah	tarred	the	inside	and	the	outside	,	to	keep	it	tight	.
然后	诺亚	焦油	这	里面	和	这	外部	,	到	保持	它	紧的	.

然后诺亚在教堂内外都涂上了焦油，使教堂严实。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nemd] [ˌaɪ'ti:][ðə; ði][ɑ:k] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ'ti:] [wɪð] [k'ʌləz] ;

And	he	named	it	the	Ark	,	and	painted	it	with	colors	;
和	他	命名	它	这	方舟	,	和	绘	它	和	颜色	;

他给它取名为方舟，并用彩色颜料涂绘了它；

[fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊə] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] . [[faɪv]] [faɪv] - [sɪks] .

for	Noah	was	proud	of	his	work	.	[	5	]	5	-	6	.
为了	诺亚	曾是	自豪的	的	他的	工作	.	[	5	]	5	-	6	.

因为诺亚为他的工作感到自豪。[5]5-6。

[ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

ASSEMBLING	THE	ANIMALS
组装	这	动物

组装动物

[ðen] ['nəʊə] [went] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [baɪ] [tu:z] ,

Then	Noah	went	abroad	and	called	together	all	the	animals	,	by	twos	,
然后	诺亚	去	国外	和	称为	一起	全部	这	动物	,	经过	二	,

于是诺亚出去，把所有的动物都召集来，一对一对地叫来。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm]

and	told	them	that	they	must	come	into	the	Ark	to	be	saved	from
和	讲述	他们	那	他们	必须	来	进入	这	方舟	到	是	已保存	从

[ðə; ði]['delju:dʒ] .

the	deluge	.
这	洪水	.

并告诉他们，他们必须进入方舟才能免于洪水之灾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tu:] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [tu:; tə]

But	they	too	doubted	,	and	were	slow	to	decide	;	for	they	feared	to
但	他们	也	怀疑	,	和	是	慢的	到	决定	;	为了	他们	害怕	到

['entə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] [ʃɪp] .

enter	the	dark	ship	.
进入	这	黑暗的	船	.

但他们也心存疑虑，迟迟不敢做决定；因为他们害怕进入那艘黑暗的船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['grʌmbld] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] . [[sɪks]] [faɪv] -

And	they	grumbled	,	and	said	,	“	It	may	be	but	a	shower	.	[	6	]	5	-
和	他们	咕哝	,	和	说	,	“	它	可能	是	但	一个	淋浴	.	[	6	]	5	-

[sɪks] .

6	.
6	.

他们抱怨说：“这可能只是一场小雨。”[6]5-6。

[ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ([kən'tɪnju:d])

ASSEMBLING	THE	ANIMALS	(	continued	)
组装	这	动物	(	持续	)

动物组装（续）

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['nəʊə] ['ɑ:gju:d] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz]

And	though	Noah	argued	with	them	,	and	explained	all	the	terrible	possibilities
和	尽管	诺亚	争论	和	他们	,	和	解释	全部	这	糟糕的	可能性

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

尽管诺亚与他们争论，并解释了案件所有可怕的可能性，

[stɪl] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [tʌŋz] [ænd; ənd] [weɪz] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ,

still	they	hesitated	,	and	in	their	different	tongues	and	ways	talked	it	over	,
仍然	他们	犹豫了一下	,	和	在	他们的	不同的	舌头	和	方式	谈话	它	超过	,

他们仍然犹豫不决，用各自不同的语言和方式商量着这件事。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['hʌrid] .
and **would** **not** **be** **hurried** **.**
和 会 不是 是 慌忙 .

而且不会着急。

[ðen] ['nəʊə] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['stʌmblɪŋ] [blɒks] .
Then **Noah** **called** **them** **Stumbling** **Blocks** **.**
然后 诺亚 称为 他们 踉跄 积木 .

于是诺亚称它们为绊脚石。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [muːv] [ðem; ðəm] . [['sɛvən]]
But **even** **this** **did** **not** **move** **them** **.** **[** **7** **]**
但 甚至 这 做过 不是 移动 他们 . [7]

但即便如此，他们也没有被打动。[7]

['sɛvən] . ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd]
7 **.** **GOING** **ON** **BOARD**
7 . 去 在 木板

7. 登机

[ænd; ənd]['nəʊə][wɒz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][draɪv][hɪz; ɪz]
And **Noah** **was** **vexed** **,** **and** **left** **them** **,** **and** **began** **to** **drive** **his**
和 诺亚 曾是 烦恼 , 和 左边 他们 , 和 开始 到 驾驶 他的
[də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɒn] [bɔːd] ,
domestic **animals** **on** **board** **,**
国内的 动物 在 木板 ,

诺亚很生气，就离开他们，开始把他的牲畜赶上船。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][set][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
hoping **to** **set** **the** **others** **an** **example** **.**
希望 到 放 这 其他的 一个 例子 .

希望给其他人树立榜样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] — [ʃem] , [hæm] , [ænd; ənd] ['dʒeɪfeθ] — [helpt] [hɪm] , [waɪl] [hiː; hi][kept] [kaʊnt]
And **his** **sons** **—** **Shem** **,** **Ham** **,** **and** **Japheth** **—** **helped** **him** **,** **while** **he** **kept** **count**
和 他的 儿子们 — 闪 , 火腿 , 和 雅弗 — 帮助 他 , 尽管 他 保留 数数
. [[eit]] [eit] .
. **[** **8** **]** **8** **.**
. [8] 8 .

他的儿子闪、含、雅弗帮助他，而他则负责数数。[8]8.

[kən'fjuːʒn]
CONFUSION
困惑

困惑

[ðen] [njuː] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn] .
Then **new** **troubles** **began** **.**
然后 新的 麻烦 开始 .

然后新的麻烦开始了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːdz] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] ,
For **now** **the** **other** **beasts** **and** **birds** **,** **fearing** **to** **be** **left** **behind** **,**
为了 现在 这 其他 野兽 和 鸟类 , 害怕 到 是 左边 在后面 ,

而其他的野兽和飞鸟，现在都害怕被落下。

[ɔːl] [traɪd] [tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'trəʊld] .
all **tried** **to** **get** **in** **at** **once** **,** **and** **could** **not** **be** **controlled** **.**
全部 尝试 到 得到 在 在 一次 , 和 可以 不是 是 受控 .

所有人都试图同时进入，无法控制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)][dɪs'laɪks][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [fjuːd] .

But	they	did	not	leave	behind	their	dislikes	and	ancient	feuds	.
但	他们	做过	不是	离开	在后面	他们的	不喜欢	和	古老的	世仇	.

但他们并没有放下彼此间的厌恶和由来已久的恩怨。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] [ɪn] [piːs] ,

For	how	could	the	cats	and	the	mice	live	together	in	peace	,
为了	如何	可以	这	猫	和	这	小鼠	居住	一起	在	和平	,

猫和老鼠怎么可能和平共处呢?

[ɔː(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [ə'griː] ?

or	how	could	the	fox	and	the	geese	agree	?
或者	如何	可以	这	狐狸	和	这	鹅	同意	?

否则，狐狸和鹅怎么可能达成一致呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [heəz] ?

And	the	hounds	and	the	hares	?
和	这	猎犬	和	这	野兔	?

猎犬和野兔呢?

[ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [di'senʃən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] . [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [rein] .

And	quarrels	and	dissensions	came	into	the	Ark	.	And	confusion	reigned	.
和	争吵	和	分歧	来了	进入	这	方舟	.	和	困惑	统治	.

于是，争吵和纷争进入了方舟，混乱笼罩着它。

[ænd; ənd] ['nəʊə] [lɒst] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [wel] . [[naɪn]] [naɪn] - - .

And	Noah	lost	count	,	and	lost	patience	as	well	.	[	9	]	9	-	10	.
和	诺亚	丢失的	数数	,	和	丢失的	耐心	作为	出色地	.	[	9	]	9	-	-	.

诺亚数不清了，也失去了耐心。[9]9-10。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

THE	PROCESSION
这	游行

游行

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [prə'seʃ(ə)n] ,

But	after	much	trouble	order	was	established	;	and	the	mighty	procession	,
但	后	很多	麻烦	命令	曾是	已确立的	;	和	这	强大的	游行	,

[wʌns] ['stɑːtɪd] , [faɪld] ['stedəli] [ɪn] .

once	started	,	filed	steadily	in	.
一次	开始	,	已提交	稳步	在	.

但经过一番周折，秩序终于建立起来；浩浩荡荡的队伍一旦开始，便稳步前进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] : [ə; eɪ] [greɪt] [həʊst][ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd]

And	they	came	from	far	and	near	:	a	great	host	of	beasts	and
和	他们	来了	从	远的	和	靠近	:	一个	伟大的	主持人	的	野兽	和

[bɜːdz][ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] : [-] [naɪn] - - .

birds	and	creeping	things	:	[	10	]	9	-	10	.
鸟类	和	爬行	事物	:	[	-	]	9	-	-	.

它们来自四面八方：一大群走兽、飞鸟和爬虫：[10]9-10。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ([kən'tɪnjuːd])

THE	PROCESSION	(	continued	)
这	游行	(	持续	)

游行队伍（续）

[ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] , [ðə; ði][dʒə'rɑːf][ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] ['taɪgə(r)] ,

The	big	elephant	and	the	polar	bear	,	the	giraffe	and	the	striped	tiger	,
这	大的	大象	和	这	极性	熊	,	这	长颈鹿	和	这	有条纹的	老虎	,

大象和北极熊，长颈鹿和条纹虎，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊli] ['baɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][west] .

and	the	woolly	bison	of	the	west	.
和	这	毛茸茸的	野牛	的	这	西方	.

还有西部的毛茸茸的野牛。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] ,

And	from	the	mountain	and	the	jungle	,	the	hill	and	the	plain	,
和	从	这	山	和	这	丛林	,	这	爬坡道	和	这	清楚的	,

[keɪm] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .

came	great	and	small	.
来了	伟大的	和	小的	.

来自高山丛林、丘陵平原，有伟大人物，也有渺小人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] ['trembld] [wɪð] [ðeə(r)] [tred] , [waɪl] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][dɑ:k] [wɪð] [flæpɪŋ]

And	the	earth	trembled	with	their	tread	,	while	the	sky	was	dark	with	flapping
和	这	地球	颤抖	和	他们的	踏	,	尽管	这	天空	曾是	黑暗的	和	扑

[wɪŋz] . [-] - .

wings	.	[	11	]	11	.
翅膀	.	[	-	]	-	.

大地因它们的脚步而颤抖，天空因拍打的翅膀而变暗。[11]11.

[ðə; ði] ['daɪnəˌsɔ:z] - [dɪ'lemə]

THE	DINOSAURS	'	DILEMMA
这	恐龙	-	困境

恐龙的困境

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['i:v(ə)n][ðə; ði][hju:dʒ] ['daɪnəˌsɔ:z] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['maɪti]

And	then	came	even	the	huge	dinosaurs	,	for	in	those	days	were	mighty
和	然后	来了	甚至	这	巨大的	恐龙	,	为了	在	那些	天	是	强大的

[bi:sts] .

beasts	.
野兽	.

后来，就连巨大的恐龙也出现了，因为在那个时代，它们都是威猛的野兽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [skwi:z] [ɪn] .

But	they	were	too	big	for	the	door	,	and	could	not	squeeze	in	.
但	他们	是	也	大的	为了	这	门	,	和	可以	不是	挤	在	.

但它们个头太大，门进不去。

[naʊ] ['nəʊə] ['sɔ:li] [rɪ'gretɪd] [ðɪs] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wei] [tu:; tə][help]

Now	Noah	sorely	regretted	this	miscalculation	,	but	could	find	no	way	to	help
现在	诺亚	非常	后悔	这	误算	,	但	可以	寻找	不	方式	到	帮助

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

现在诺亚对这个误算深感懊悔，但却无力回天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnəˌsɔ:z] , [ə'læs] ! [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd] . [-] - .

And	the	dinosaurs	,	alas	!	had	to	be	left	behind	.	[	12	]	12	.
和	这	恐龙	,	唉	!	有	到	是	左边	在后面	.	[	-	]	-	.

唉！恐龙们只能被留在后面了。[12]12.

[ðəʊz] [hu:] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][ɪn]

THOSE	WHO	WOULD	NOT	GO	IN
那些	WHO	会	不是	去	在

那些不愿进去的人

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæməθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstədɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪnə'θɪərɪəm] , [ðə; ði]

But	the	mammoth	and	the	mastodon	,	and	the	dinotherium	,	the
但	这	长毛象	和	这	乳齿象	,	和	这	恐象	,	这

- , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

palæotherium	,	and	the	anoptherium	,
-	,	和	这	-	,

但是猛犸象、乳齿象、恐象、古兽和无齿兽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌterə'dæktɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ,

and	the	pterodactyl	,	and	the	archæopteryx	,
和	这	翼龙	,	和	这	始祖鸟	,

还有翼龙和始祖鸟，

— [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)][streɪndʒ] [biːsts] [ænd; ənd][bɜ˞dz] [wɪð] [lɒŋ] ['lætɪn] [nems] ,

—	and	a	host	of	other	strange	beasts	and	birds	with	long	Latin	names	,
—	和	一个	主持人	的	其他	奇怪的	野兽	和	鸟类	和	长的	拉丁	姓名	,

——以及许多其他名字很长的奇异野兽和鸟类，它们的拉丁文名称都很长。

— [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][æt; ət][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['noʊəz] ['wɔːnɪŋz] .

—	refused	to	go	in	at	all	,	in	spite	of	Noah's	warnings	.
—	拒绝	到	去	在	在	全部	,	在	尽管如此	的	诺亚的	警告	.

尽管诺亚警告过他，他还是拒绝进去。

[ɔːl] [ðiːz] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['fɒslz] ,

All	these	of	course	were	doomed	to	be	lost	,	and	become	fossils	,
全部	这些	的	课程	是	注定失败	到	是	丢失的	,	和	变得	化石	,

当然，所有这些都注定会消失，变成化石。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [mjʊ'zɪəm] [wɪð] [stəʊnz][ænd; ənd] ['leɪblz] . [-] - .

to	be	put	in	museums	with	stones	and	labels	.	[	13	]	13	.
到	是	放	在	博物馆	和	石头	和	标签	.	[	-	]	-	.

将连同石头和标签一起放入博物馆。[13]13.

['teɪkɪŋ] [ɪn] [sə'plaɪz]

TAKING	IN	SUPPLIES
采取	在	补给品

接收物资

[ðen] ['nəʊə] [tʊk] [ɒn] [bɔːd] [ɪn] ['plenti] [fuːdz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][men][ænd; ənd] [biːsts] .

Then	Noah	took	on	board	in	plenty	foods	of	every	kind	for	men	and	beasts	.
然后	诺亚	采取	在	木板	在	很多	食物	的	每一个	种类	为了	男人	和	野兽	.

于是，诺亚为人和牲畜准备了各种各样的食物。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ænɪmlz] [ˌɪn'saɪd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɜːst]

While	the	hungry	animals	inside	complained	that	he	should	have	done	this	first
尽管	这	饥饿的	动物	里面	抱怨	那	他	应该	有	完毕	这	第一的

[ɪn'sted] [ɒv; əv][lɑːst] .

instead	of	last	.
反而	的	最后的	.

而屋里饥饿的动物们则抱怨说，他应该先做这件事，而不是最后做。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [waɪvz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] ,

And	then	he	took	his	wife	and	his	sons	'	wives	into	the	Ark	,
和	然后	他	采取	他的	妻子	和	他的	儿子们	-	妻子们	进入	这	方舟	,

然后他带着妻子和儿媳们进入了方舟。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['nəʊə][wɒz; wəz] [ləʊθ] [ænd; ənd] [rɪ'beld] : “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'mestɪk]

though	Mrs	.	Noah	was	loath	and	rebelled	:	“	For	the	domestic
尽管	太太	.	诺亚	曾是	厌恶	和	叛乱	:	“	为了	这	国内的

[ə'rendʒmənts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] . [-] - .

arrangements	,	”	she	said	,	“	are	impossible	.	[	14	]	14	.
安排	,	”	她	说	,	“	是	不可能的	.	[	-	]	-	.

尽管诺亚太太很不情愿，并表示反对：“因为家庭安排，”她说，“是不可能的。[14]14.

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪn]
WAITING FOR THE RAIN
等待 为了 这 雨

等待雨

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl] ['biːɪŋ] [æt; ət][lɑːst] ['redi] , [ðə; ði][sʌn] [stɪl] [ʃɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][dɪd][nɒt]
And now , all being at last ready , the sun still shone , and the rain did not
和 现在 , 全部 存在 在 最后的 准备好 , 这 太阳 仍然 闪耀 , 和 这 雨 做过 不是
[kʌm] .
come .
来 .

现在，一切就绪，太阳依旧高照，雨却没有下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
And they waited and waited .
和 他们 等待 和 等待 .

他们等啊等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔfə] [lɑːft] [ænd; ənd] [dʒiə] ,
And the scoffers laughed and jeered ,
和 这 嘲讽者 笑了 和 嘲笑 ,

嘲笑者们哄堂大笑，讥讽讥笑。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['nəʊə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][draɪ]['siːz(ə)n] .
and called to Noah that it was going to be a dry season .
和 称为 到 诺亚 那 它 曾是 去 到 是 一个 干燥 季节 .

并告诉诺亚，即将迎来旱季。

[ænd; ənd] ['nəʊə] [wɒz; wəz][sɔː(r)] [pə'plekst] , [ænd; ənd] ['mɑːvəl] , [ðəʊ] ['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] . [-]
And Noah was sore perplexed , and marveled , though never doubting . [15]
和 诺亚 曾是 疮 困惑 , 和 惊叹 , 尽管 绝不 怀疑 . [-]
- .
15 .
- .

诺亚十分困惑，也十分惊奇，但他从未怀疑过。[15]15.

[ðə; ði] [reɪn]
THE RAIN
这 雨

雨

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][reɪn][dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skɔfə] , [ænd; ənd]
But at last the rain did come , and beat down upon the scoffers , and
但 在 最后的 这 雨 做过 来 , 和 打 向下 之上 这 嘲讽者 , 和
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .
they were wet .
他们 是 湿的 .

但最终雨还是来了，倾盆大雨打在嘲笑者身上，他们都被淋湿了。

[ænd; ənd] ['noʊəz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] ['traɪʌmft] .
And Noah's sons and their wives triumphed .
和 诺亚的 儿子们 和 他们的 妻子们 胜利 .

诺亚的儿子和他们的妻子取得了胜利。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] .
And even the animals were pleased .
和 甚至 这 动物 是 高兴 .

就连动物们也很高兴。

[bʌt; bət] ['nəʊə] [felt] ['əʊnli] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌbən] ['neɪbəz] ,
But Noah felt only sorrow for his stubborn neighbors ,
但 诺亚 毛毡 仅有的 悲哀 为了 他的 固执的 邻居 ,

但诺亚只为他那些固执的邻居感到悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][reɪn] [wʊd] [fɔːl] . [-] - .
for **he** **knew** **that** **much** **more** **rain** **would** **fall** **.** **[** **16** **]** **16** **.**
为了 他 知道 那 很多 更多的 雨 会 落下 . [-] - .

因为他知道还会下更多的雨。[16]16.

[ðə; ði]['deljuːdʒ]
THE **DELUGE**
这 洪水

洪水

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːd] .
And **then** **for** **forty** **days** **and** **forty** **nights** **it** **rained** **hard** **.**
和 然后 为了 四十 天 和 四十 夜晚 它 下雨了 难的 .

然后，连续四十天四十夜下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [rent] [ə'sʌndə(r)] .
And **the** **clouds** **were** **rent** **asunder** **.**
和 这 云 是 租 分离 .

云层裂开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['deljuːdʒ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] .
And **a** **mighty** **deluge** **flooded** **the** **whole** **earth** **.**
和 一个 强大的 洪水 被淹 这 所有的 地球 .

于是，一场滔天洪水淹没了整个地球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊz][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]
And **the** **waters** **rose** **and** **covered** **the** **trees** **,** **and** **then** **the** **hills** **and**
和 这 水 玫瑰 和 涵盖 这 树木 , 和 然后 这 丘陵 和
['maʊntənz] ,
mountains **,**
山脉 ,

洪水上涨，淹没了树木，然后又淹没了山丘和群山。

[tɪl] [nəʊ][draɪ][lænd] [maɪt] ['eniweə(r)] [biː; bi] [siːn] .
till **no** **dry** **land** **might** **anywhere** **be** **seen** **.**
直到 不 干燥 土地 可能 任何地方 是 已见 .

直到再也看不到任何干燥的陆地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] . [-]
But **the** **Ark** **was** **lifted** **up** **and** **floated** **safely** **away** **on** **a** **stormy** **sea** **.** **[** **17** **]**
但 这 方舟 曾是 抬起 向上 和 漂浮 安全 离开 在 一个 暴风雨 海 . [-]
- .
17 **.**
- .

但方舟被抬了起来，在暴风雨中的大海上安全漂走了。[17]17.

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɑːk]
INSIDE **THE** **ARK**
里面 这 方舟

方舟内部

[naʊ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɔːm] - [tɒst] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] ['griːvəs] ['trʌb(ə)l] .
Now **inside** **the** **storm** **-** **tossed** **ship** **was** **much** **discomfort** **and** **grievous** **trouble** **.**
现在 里面 这 风暴 - 抛掷 船 曾是 很多 不适 和 严重的 麻烦 .

现在，在这艘饱受风暴颠簸的船舱内，充满了不适和严重的麻烦。

[ænd; ənd] ['meni] ['iːv(ə)n] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] .
And **many** **even** **regretted** **that** **they** **had** **been** **saved** **.**
和 许多 甚至 后悔 那 他们 有 到过 已保存 .

许多人甚至后悔自己获救了。

“ [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
“ For lo !
“ 为了 洛 !

“看哪!

” [ðeɪ] [sed] , “ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
” they said , “ nothing could be worse than this .
” 他们 说 , “ 没有什么 可以 是 更糟 比 这 .

他们说：“没有什么比这更糟糕的了。”

” [ænd; ənd] ['noʊəz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] . [-] - .
” And Noah's heart was heavy . [18] 18 .
” 和 诺亚的 心 曾是 重的 . [-] - .

“诺亚心里很沉重。[18]

[laɪf] [æt; ət] [siː]
LIFE AT SEA
生活 在 海

海上生活

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['fləʊtɪd] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n]
But when the storm was passed and the good ship floated on an even
但 什么时候 这 风暴 曾是 通过了 和 这 好的 船 漂浮 在 一个 甚至
[kiːl] ,
keel ,
龙骨 ,

但是当暴风雨过去，这艘好船平稳地漂浮在水面上时，

[ðeɪ] [felt] ['betə(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [laɪf] .
they felt better and settled down to their new life .
他们 毛毡 更好的 和 定居 向下 到 他们的 新的 生活 .

他们感觉好多了，也适应了新的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst] , [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [əʊn]
And the animals took a keen interest in the passenger list , to find their own
和 这 动物 采取 一个 敏锐的 兴趣 在 这 乘客 列表 , 到 寻找 他们的 自己的
[nems] ,
names ,
姓名 ,

动物们对乘客名单表现出了浓厚的兴趣，想要找到自己的名字。

[æz; əz] ['pæsndʒər] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
as passengers always do .
作为 乘客 总是 做 .

就像乘客们一贯的做法一样。

[ænd; ənd]['leɪzi] [deɪz] [slɪpt] ['kwaɪətli][baɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [ɑːk] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
And lazy days slipped quietly by ; and the stout Ark drifted slowly on her
和 懒惰的 天 滑倒了 悄悄 经过 ; 和 这 肥硕 方舟 漂移 缓慢地 在 她
[wei] . [-] - .
way . [19] 19 .
方式 . [-] - .

慵懒的日子悄然流逝；坚固的方舟缓缓地漂流着。[19]19.

['həʊmsɪknəs]
HOMESICKNESS
思乡之情

思乡之情

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] .
But alas , this could not last .
但 唉 , 这 可以 不是 最后的 .

但可惜，这种情况无法长久。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [drægd] [ɒn][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [stɪl] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd]

For	as	the	days	dragged	on	and	they	found	themselves	still	shut	up	and
为了	作为	这	天	拖拽	在	和	他们	成立	他们自己	仍然	关闭	向上	和

[ə'fləʊt] ,

afloat	,
漂浮	,

随着时间推移，他们发现自己仍然被困在船上，漂流不息。

[ðeɪ] [bruːd] [ænd; ənd] [gruː] [ləʊ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

they	brooded	and	grew	low	in	their	minds	.
他们	沉思	和	生长	低的	在	他们的	思想	.

他们闷闷不乐，情绪低落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['həʊmsɪknəs] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] ,

And	a	great	homesickness	,	and	longing	for	a	change	of	any	kind	,
和	一个	伟大的	思乡之情	,	和	渴望	为了	一个	改变	的	任何	种类	,

[keɪm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

came	over	them	.
来了	超过	他们	.

他们感到强烈的思乡之情，渴望任何形式的改变。

[ænd; ənd][ə; eɪ][weɪl][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːk] . [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [liːkt] .

And	a	wail	of	despair	went	up	from	the	Ark	.	And	the	roof	leaked	.
和	一个	哀号	的	绝望	去	向上	从	这	方舟	.	和	这	屋顶	泄露	.

方舟里传来一声绝望的哀嚎。屋顶漏水了。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [gluːm] .

And	all	was	gloom	.
和	全部	曾是	愁云	.

一片阴霾。

[ænd; ənd][laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊə]['fæməli] . [-] - .

And	life	became	a	burden	to	the	Noah	family	.	[	20	]	20	.
和	生活	成为	一个	负担	到	这	诺亚	家庭	.	[	-	]	-	.

生活成了诺亚一家的负担。[20]20.

[streɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

STRAINED	RELATIONS
紧张	关系

关系紧张

[ænd; ənd] [ðen] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [ɑːk] .

And	then	patience	and	good	temper	deserted	the	Ark	.
和	然后	耐心	和	好的	脾气	荒凉的	这	方舟	.

然后，耐心和好脾气也离开了方舟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['raɪət][ænd; ənd]

And	the	animals	fretted	and	quarreled	,	and	there	was	riot	and
和	这	动物	有格纹的	和	争吵	,	和	那里	曾是	暴动	和

[dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]['fjʊərɪəs]['bæt(ə)l] .

disorder	,	and	furious	battle	.
紊乱	,	和	狂怒	战斗	.

动物们烦躁不安，争吵不休，发生了骚乱、混乱和激烈的战斗。

[ænd; ənd] ['noʊəz] [tɑːsk] [gruː] ['evə(r)]['hɑːdə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləʊd] ['hevɪə] [tuː; tə][beə(r)] . [-] -

And	Noah's	task	grew	ever	harder	,	and	his	load	heavier	to	bear	.	[	21	]	21
和	诺亚的	任务	生长	曾经	更难	,	和	他的	加载	较重	到	熊	.	[	-	]	-

.

:

.

诺亚的任务越来越艰巨，他肩上的担子也越来越重。[21]21.

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪz] [sent] [aʊt]
THE RAVEN IS SENT OUT
这 乌鸦 是 发送 出去

乌鸦被派出去

[naʊ] ['nəʊə] [bɪ'keɪm] ['despərət] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
Now Noah became desperate , and something had to be done ;
现在 诺亚 成为 绝望的 , 和 某物 有 到 是 完毕 ;

现在诺亚走投无路了，必须想办法了;

[səʊ][hi:; hi] [sent] [ɒf] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] ['taɪdɪŋz][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] .
so he sent off a raven to bring tidings from the outer world .
所以 他 发送 离开 一个 乌鸦 到 带来 消息 从 这 外 世界 .

于是他派出一只渡鸦去向外界传递消息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [wʌns] [fri:] , [hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [flu:] [fɑ:(r)]
But the raven , once free , had no thought of returning , and flew far
但 这 乌鸦 , 一次 自由的 , 有 不 想法 的 返回 , 和 飞翔 远的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

但是，渡鸦一旦获得自由，就再也没有想过要回去，而是飞向了遥远的地方。

['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] : “ ['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ai][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] [ðæt] [træp] .
saying to himself : “ Never again will I be caught in that trap .
说 到 他自己 : “ 绝不 再次 将要 我 是 捕捉 在 那 陷阱 .

我对自己说：“我绝不会再落入那个陷阱。”

” [ænd; ənd] ['nəʊə] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] . [-] - .
” And Noah waited for news , but none came . [22] 22 .
” 和 诺亚 等待 为了 消息 , 但 没有任何 来了 . [-] - .

“诺亚等着消息，却一直没有消息。[22]22.

[rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv]
RETURN OF THE DOVE
返回 的 这 鸽子

鸽子的回归

[ðen] , [æz; əz] ['mætəz] [gru:] [wɜ:s] .
Then , as matters grew worse .
然后 , 作为 事情 生长 更糟 .

然后，情况变得越来越糟。

['nəʊə] [sent] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [dʌv] .
Noah sent forth a dove .
诺亚 发送 前进 一个 鸽子 .

诺亚放出了一只鸽子。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bɜ:d][ænd; ənd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][həʊm] , ” [hi:; hi]
“ She is a gentle bird and will surely come again to her home , ” he
“ 她 是 一个 温和的 鸟 和 将要 一定 来 再次 到 她 家 , ” 他
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

“她是一只温柔的鸟儿，一定会再次回到她的家，”他想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [dɪd] [rɪ'tɜ:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['əʊnli]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][rest][fɔ:(r); fə(r)]
And the dove did return , for she found only water , and no rest for
和 这 鸽子 做过 返回 , 为了 她 成立 仅有的 水 , 和 不 休息 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] .
her foot .
她 脚 .

鸽子果然飞了回来，因为它只找到了水，却找不到可以歇脚的地方。

[ðen] ['nəʊə] ['weɪtɪd] ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [ə'gen] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .

Then	Noah	waited	seven	days	and	again	sent	her	out	.
然后	诺亚	等待	七	天	和	再次	发送	她	出去	.

于是诺亚等了七天，又把她送了出去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bi:k] [ə; eɪ][twɪg][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒlɪv] [tri:] .

And	she	came	back	,	bringing	in	her	beak	a	twig	from	the	olive	tree	.
和	她	来了	后退	,	带来	在	她	喙	一个	枝条	从	这	橄榄	树	.

于是她回来了，用喙衔来一根橄榄树枝。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:təz]

And	all	welcomed	her	with	joy	,	for	now	they	knew	that	the	waters
和	全部	欢迎	她	和	喜悦	,	为了	现在	他们	知道	那	这	水

[wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] . [-] - .

were	falling	.	[	23	]	23	.
是	坠落	.	[	-	]	-	.

所有人都欢欣鼓舞地迎接她，因为他们现在知道洪水正在退去。[23]23.

[fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] [lænd]

FIRST	SIGHT	OF	LAND
第一的	视线	的	土地

首次见到土地

[ðen] ['nəʊə] ['weɪtɪd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sent] [aʊt][ðə; ði] [dʌv] .

Then	Noah	waited	still	another	seven	days	,	and	again	sent	out	the	dove	.
然后	诺亚	等待	仍然	其他	七	天	,	和	再次	发送	出去	这	鸽子	.

于是诺亚又等了七天，再次放出鸽子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] .

But	this	time	she	did	not	come	back	.
但	这	时间	她	做过	不是	来	后退	.

但这一次她没有回来。

[ænd; ənd] ['nəʊə] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

And	Noah	climbed	to	his	skylight	,	and	lifted	it	up	,	and	looked	out	.
和	诺亚	攀登	到	他的	天窗	,	和	抬起	它	向上	,	和	看起来	出去	.

于是诺亚爬到天窗前，把天窗掀开，向外望去。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] [ɜ:θ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:təz] , [stɪl] [dæmp] , [bʌt; bət] [jet]

And	behold	the	earth	had	risen	from	the	waters	,	still	damp	,	but	yet
和	看哪	这	地球	有	升起	从	这	水	,	仍然	潮湿	,	但	然而

['sɒlɪd] [ɜ:θ] .

solid	earth	.
坚硬的	地球	.

看哪，大地从水中升起，虽然仍然潮湿，但已是坚实的土地。

[ænd; ənd] ['nəʊə] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:d] .

And	Noah	passed	along	the	good	word	.
和	诺亚	通过了	沿着	这	好的	单词	.

诺亚把这好消息传了出去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɑ:k] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][həʊp] [rɪ'vaɪvd] . [-] - .

And	in	the	Ark	was	great	excitement	,	and	hope	revived	.	[	24	]	24	.
和	在	这	方舟	曾是	伟大的	激动	,	和	希望	复活	.	[	-	]	-	.

方舟里充满了兴奋，希望也重新燃起。[24]24.

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:k]

LEAVING	THE	ARK
离开	这	方舟

离开方舟

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [θʌmp] [ænd; ənd] [bʌmpt] , [ænd; ənd] [strʌk] ['bɒtəm] .

And	soon	the	good	ship	thumped	and	bumped	,	and	struck	bottom	.
和	很快	这	好的	船	猛击	和	撞	,	和	击	底部	.

很快，这艘好船就颠簸摇晃，触底沉没了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]['lændɪd][æt; ət][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] , [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [tɒp] ,

And	though	she	landed	at	an	uncomfortable	angle	,	on	a	mountain	top	,
和	尽管	她	登陆	在	一个	不舒服	角度	,	在	一个	山	顶部	,

虽然她落地时的角度不太舒服，但她落在了山顶上，

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [greɪt] [kru:z] [wɒz; wəz] [endid] .

they	knew	that	at	last	the	great	cruise	was	ended	.
他们	知道	那	在	最后的	这	伟大的	巡航	曾是	结束	.

他们知道，漫长的航行终于结束了。

[ænd; ənd] ['nəʊə] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .

And	Noah	opened	the	door	,	and	let	down	the	gang	-	plank	.
和	诺亚	打开	这	门	,	和	让	向下	这	帮派	-	板	.

于是诺亚打开门，放下跳板。

[ænd; ənd] [bi:sts] [ænd; ənd][bɜ˞dz] [sɜ:rdʒd] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['desələt] [rɒk] ;

And	beasts	and	birds	surged	out	on	the	desolate	rock	;
和	野兽	和	鸟类	激增	出去	在	这	荒凉	岩石	;

野兽和飞鸟涌上荒凉的岩石；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][mʌd][wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , [sʌm; səm][faʊnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðeə(r)]

and	though	the	mud	was	thick	and	heavy	,	some	found	it	to	their
和	尽管	这	泥	曾是	厚的	和	重的	,	一些	成立	它	到	他们的

['laɪkɪŋ] ,

liking	,
喜欢	,

虽然泥浆又厚又重，但有些人却很喜欢。

[ænd; ənd][ɔ:l] [prɪ'fɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] . [-] - - - .

and	all	preferred	it	to	the	ship	.	[	25	]	25	-	26	.
和	全部	首选	它	到	这	船	.	[	-	]	-	-	-	.

所有人都更喜欢它而不是船。[25]25-26。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

THE	RAINBOW
这	彩虹

彩虹

[naʊ] [ðə; ði][sʌn] [ə'gen] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ʌp][ðə; ði] ['dæmpnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] .

Now	the	sun	again	arose	,	and	sucked	up	the	dampness	from	the	earth	.
现在	这	太阳	再次	出现	,	和	真烂	向上	这	潮湿	从	这	地球	.

太阳再次升起，吸走了大地上的湿气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['reɪnbəʊ] [wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

And	a	bright	rainbow	was	set	in	the	sky	,
和	一个	明亮的	彩虹	曾是	放	在	这	天空	,

天空中出现了一道明亮的彩虹。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ˌnevə'mɔ:(r)] [wʊd] [ə; eɪ] [flʌd] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] .

as	a	sign	that	nevermore	would	a	flood	cover	the	whole	earth	.
作为	一个	符号	那	永不再	会	一个	洪水	覆盖	这	所有的	地球	.

这是预示着洪水将永远不会再淹没整个地球的征兆。

[ðen] [sprɪŋ] [bɜ:st] [fɔ:θ] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts]['glɔ:ri][ænd; ənd] ['prɒmɪs] .

Then	Spring	burst	forth	,	with	all	its	glory	and	promise	.
然后	春天	爆裂	前进	,	和	全部	它是	荣耀	和	承诺	.

然后春天来了，带来了它所有的辉煌和希望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [bɪ'gæn] .
And **a** **new** **world** **began** **.**
和 一个 新的 世界 开始 .

一个崭新的世界就此开启。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ] . [-] - - - .
And **all** **was** **life** **and** **joy** **.** **[** **26** **]** **25** **-** **26** **.**
和 全部 曾是 生活 和 喜悦 . [-] - - - .

一切都充满了生活和快乐。[26]25-26。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ([kən'tɪnju:d])
THE **RAINBOW** **(** **continued** **)**
这 彩虹 (持续)

彩虹（续）

[ænd; ənd] ['nəʊə] [beɪd] [ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd] [bɜ:dz] [gəʊ] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [si:k] [nju:] [hoʊmz] .
And **Noah** **bade** **the** **beasts** **and** **birds** **go** **forth** **and** **seek** **new** **homes** **.**
和 诺亚 巴德 这 野兽 和 鸟类 去 前进 和 寻找 新的 房屋 .

于是诺亚吩咐走兽和飞鸟离开，去寻找新的家园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skætəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'freʃ] ; [waɪl] ['noʊəz] [waɪf]
And **they** **scattered** **in** **every** **direction** **to** **begin** **life** **afresh** **;** **while** **Noah's** **wife**
和 他们 疏散 在 每一个 方向 到 开始 生活 重新 ; 尽管 诺亚的 妻子
[m'ɜ:məd] “ [gʊd] ['rɪd(ə)ns] ,
murmured **“** **good** **riddance** **,**
低声说道 “ 好的 摆脱 ,

于是他们四散奔逃，开始了新的生活；而诺亚的妻子则低声说道：“走了也好，

” [ænd; ənd] [vau] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ][tu:; tə] [si:] [ə'gen] .
” **and** **vowed** **that** **she** **would** **never** **go** **to** **sea** **again** **.**
” 和 发誓 那 她 会 绝不 去 到 海 再次 .

她发誓再也不出海了。

[ðen] ['nəʊə] ['glædli] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibə] .
Then **Noah** **gladly** **rested** **from** **his** **labors** **.**
然后 诺亚 乐意 休息 从 他的 劳动 .

于是，诺亚心满意足地歇息了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['noʊəz] [ɑ:k] .
And **this** **is** **the** **end** **of** **the** **story** **of** **Noah's** **Ark** **.**
和 这 是 这 结尾 的 这 故事 的 诺亚的 方舟 .

诺亚方舟的故事到此结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神